



**Egun profesionala | Journée professionnelle**

**Urriaren 6a, osteguna | Jeudi 6 octobre**

**Antolatzaileak | organisateurs :** Réseau **BILKETA sarea - Baionako Mediateka** | Médiathèque de Bayonne - **Departamenduko Liburutegia** | Bibliothèque Départementale des Pyrénées Atlantiques - **Euskal Kultur Erakundea** | Institut Culturel Basque.

**Ordutegia | horaires :** 8:45 – 17:00

**Lekua | lieu :** **Baionako Herriko Etxea, behereko bilkura gela** | Hôtel de Ville de Bayonne, salle de réunion du RDC.

**Publikoa | Public :** **Irakurketa publikoaren sarea, Euskal funtsen sarea, ikastetxeetako dokumentalisten sarea** | Réseau de lecture publique BDPA, réseau Fonds basques BILKETA, réseau des documentalistes scolaires et du secondaire.

**Hizkuntza | Langue utilisée :** **Euskaraz, bat-bateko itzulpenarekin (kaskoekin)** | Langue basque, avec traduction simultanée (casques).

**Gaia | Sujet :** **Euskara** | La langue basque

**Izen ematea | Inscription:** **Departamenduko liburutegiari** | Auprès de la BDPA – Stéphanie Medrano - Tél : 05 59 02 97 37





## Egitaraua | Dérroulement :

**8:45 – 9:00** : **Harrera, kafea** | Accueil, café.

**9:00 – 12:00** : **Euskararen jatorriak eta historia** | Origines et histoire de l'Euskara

- **Xarles BIDEAIN** : **Hizkuntzaren jatorriak, dialektologia, hizkuntzaren egituraren oinarriak** | Origines de la langue, dialectologie, bases de la structure de la langue.
- **Céline MOUNOLE** : **Euskararen historia : “hastapenetik” XX. mendea arte** | Histoire de l'Euskara : des “origines” au XX<sup>e</sup> siècle.

**12:00-14:00** : **Bazkaria** | Pause déjeuner

**14:00 – 16:30** : **Gaurko egoera** | Situation actuelle

- **Battittu COYOS** : **Egoera soziolinguistika, euskararen normalkuntza, ikerketa hizkuntzaren inguruan** | Etat des lieux sociolinguistique, normalisation de l'Euskara, recherche sur la langue
- **Eguzki URTEAGA** : **Hizkuntza politikaren historia, hizkuntzaren estatutua, euskararen tokia arlo desberdinetan** | Politique linguistique, statut de la langue, place de l'Euskara dans différents domaines

**16:30-17:00** : **Bilketa sareko liburuzainen formakuntza egitarau bati buruzko proposamenak eta aurreikuspenak 2017 urterako** | Propositions et préparation du plan de formation des bibliothécaires du réseau Bilketa pour 2017.

## HIZLARIAK | INTERVENANTS

**Xarles BIDEAIN** euskaltzain eta ikertzailea da. Letretan doktorea, Paueko eta Aturrialdeko Unibertsitatean euskal literatura eta euskal mintzairako katedraduna da, lexikologia, dialektologia eta geolinguistikan berezitua. Bere lan arlo ohargarrienetan *Euskararen Herri Hizkeren Atlasa (EHHA)* agertzea da (2008-2016).

**Xarles BIDEAIN** est membre de l'Académie de la Langue Basque et chercheur. Docteur en Lettres, il est professeur de littérature et de langue basque à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, spécialisé en lexicologie, dialectologie et géolinguistique. Parmi ses travaux les plus remarquables figure la publication de *Euskararen Herri Hizkeren Atlasa* (2008-2016).

**Céline MOUNOLE** hizkuntzalaritzan doktorea da. Euskararen historia da haren ikerketa-lerro nagusia, testu zaharren edizioa eta azterketa abiapuntutzat harturik. Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU/UPV) irakasle-ikertzailea da eta *Monumenta Linguae Vasconum* ikerketa-proiektuko kidea.

**Céline MOUNOLE** est docteur en linguistique. L'histoire de l'Euskara constitue son principal axe de recherche, l'étude des textes anciens lui servant de point de départ. Elle est enseignante-chercheuse au sein de l'Université du Pays Basque (EHU/UPV) et membre du projet de recherche *Monumenta Linguae Vasconum*.

**Battittu COYOS** euskaltzain eta hizkuntzalaritza orokorrean doktorea da. Paueko eta Aturrialdeko Unibertsitateko irakaslea da. Zuberotar euskalkian aditua, soziolinguistika eta hizkuntza politika gaietaz baditu anitz artikulu eta liburu argitaratuak.

**Battittu COYOS** est membre de l'Académie de la Langue Basque et docteur en linguistique générale. Il est chargé de cours à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour. Il a publié de nombreux travaux relatifs au dialecte souletin, à la sociolinguistique et à la politique linguistique.

**Eguzki URTEAGA** soziologian doktorea da, baita ere ikertzaile eta idazle. IKER ikerketa zentroari lotua da, eta Euskal Herriko Unibertsitatean (EHU/UPV) soziologia irakasle.

**Eguzki URTEAGA** est docteur en sociologie, mais aussi chercheur et écrivain. Il est rattaché au centre de recherche IKER et enseigne la sociologie à l'Université du Pays Basque (EHU/UPV).